

# EL EDITOR

VOL. I NO. 21

WEEK OF MARCH 15-22, 1978 LUBBOCK, TEXAS

Price 20 Cents

## PROTESTAN ENCONTRA PLAN ESCOLAR



Organizacion Hacen Demanda

Fifteen local organizations known as the Coalition for Equal Justice, have filed an application for a writ of mandamus, which asked the Lubbock District Court to require Alton Griffen, Lubbock District Attorney, to produce public information which was requested by the organization.

The writ alleges that "On February 7, 1978, plaintiffs demanded of the custodian Alton Griffen, that defendant perform his legal duty and produce for inspection the worklists recording the District Attorney's office use of preemptory challenges and the jury panel information sheets indicating the addresses of the panel. This demand was made in the form of a written request mailed, return receipt

requested, on Feb. 7, 1978. Defendant refused, and still refuses to perform this duty."

The Coalition for Equal Justice was formed by representative of the different organizations to determine if the district attorney office was intentionally discriminating against Chicanos and Black in jury selection. The meeting was brought about by the revealing of a memorandum which was allegedly written by the District Attorney office was instructed prosecutors to usually "cut Mexicans and Blacks" during the selection process of a jury. The representative are seeking research materials to establish patterns of what is thought to be blanket discrimination against Blacks and Chicanos.

Miembros de la comunidad minoritaria de Lubbock al presente estan lavantando firmas en una peticion para mandar al Departamento de Justicia de los EEUU, expresando su disgusto con el plan de desegregacion submitido por la Mesa Directiva de las escuelas de Lubbock. Tambien se le esta urgiendo a individuales que manden cartas expresando su opinion sobre el plan.

Segun informes, la razon porque se empeno esta actividad fue porque muchas personas han expresado su preocupacion con el nuevo plan que propone desegregar nueve escuelas en el norte y este de la ciudad. Muchas personas han dicho que la mayoría de la carga en dicha plan se le ha dado a las minorias.

El viernes pasado el juez Federal Woodward revelo que se le habia dado un plan a el algunos dias antes de que pidiera opinion del publico en general. La administracion de las escuelas dijo que no era un plan el que habian submitido y que solamente habian hablado con el Juez para recibir direccion.

En la junta publica que se llevo acabo el Jueves pasado, cuarto de cada cinco personas que hablaron durante la junta estaban encontra el plan submitido. Al resultado se hicieron varios cambios y la plan fue unanimemente aprovada por la Mesa.

Aun esto muchas personas todavia no creen que el plan va a cumplir con adquerir integracion. Tambien dicen que el plan proponido realmente no tomo en consideracion las opiniones del publico.

En una junta que se llevo acabo este pasado martes en el centro Cursillista se explico el plan proponido y tambien los planes de la peticion. Despues de una presentacion

Ver Pagina 5

## ¿Qué Pasa?

La próxima semana estaremos publicando una guía de votantes donde le vamos a preguntar preguntas a todos los candidatos para el School Board y el City Council. Estaremos haciendo esto para darle saber a usted como piensan los candidatos que buscan ser electos por ustedes. Tambien estaremos publicando nuestros "endorsements" para cada puesto para que sepan como pensamos nosotros.

Next week we will be publishing our voter's guide in which we will be asking candidates for School Board and City Council questions about issues which affect us. We will also publish endorsements for each position open.



## Junta De COMA

La nueva directora regional de la Administracion de Negocios Pequeños (SBA) estuvo aqui en Lubbock este pasado Martes y Miercoles para visitar con la oficina local y tambien con negociantes de Lubbock.

Licia Chacon fue recientemente nombrada por el Presidente Carter para el dicho puesto. Ella se dirigió a la organizacion COMA en su junta mensual este pasado Martes que se llevo acabo en el Restaurante Pancho's.

La Sra. Chacon se dirigió principalmente a las oportunidades para el Chicano aqui en los Estados Unidos, diciendo que siempre hemos tenido que trabajar bastante para alcanzar lo que desiamos. Ella dijo que con el nombramiento de ella para este puesto, enseñaba el interes y preocupacion de la presente Admi-

nistracion para terminar algunas de las problemas que siempre hemos tenido.

Agrego ella que el desarrollo economico era algo de mucha importancia en nuestras comunidades y que el negociante Chicano tenia una gran importancia. Al terminar dijo que ella ponía su oficina local a la desposicion de toda la comunidad para cualquier tipo de ayuda para el desarrollo economico.

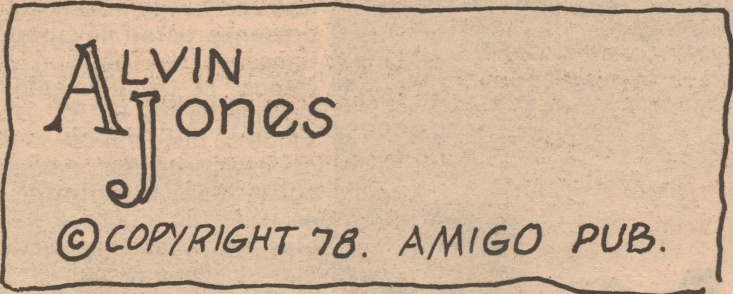
Tambien en la junta de COMA se introducio el nuevo director, Eliseo Solís, y su asistente Carlos Lopez. Se dio un reporte tocante el directorio de COMA, a el cual muy pronto se empesara a juntar la informacion necesaria para publicarlo otravez este año. Detalles de el directorio sera establecidas por la Mesa Directiva en el cercano futuro.



Niños de la area de Cris Harwell se juntaron en el Centro de la Comunidad Copper Rawlins para celebrar Dress Up Day. Los niños son participantes en el clase de pre-school para niños de edad de 4 años. Presentes estuvieron Milisa Esparza, John Paul Rangel, Miguel Rangel, Sonia Lopez, James Rangel, Missy Mendez, Tina Moreno, Liz Solis, Irmalinda Rubalcada, Jackie Ramirez, Jamie Ramirez y otros. La maestra de dicho clas es Angie Good y la directora de el Centro es Anna Reyes.

# Editorial

Es curioso ver como actua nuestra Raza. Me dirijo a que muchas veces se presenta la oportunidad de hacer algo atravez de un grupo o persona pero por chismes, o malo rumores tocante el grupo o persona no se toma la ventaja. Todo por miedo que ser asociados con ese grupo o individual porque una cuantas personas traen chismes. A lo contrario, otras Raza, leen el periodico, escuchan las noticias, analizan las reacciones de la gente en general y no de un solo segmento o persona y toma ventaja de lo que se ofrese sin miedo. Nuestra gente siempre pone mas enfasis en lo que unas cuantas personas de dicen y no en lo que la gente en general piesa. Y hasta que se nos quite el miedo e imbidias no llegaremos a ser efectivos.



SOMETIMES I EVEN HAD A TACO... WITH MY MESKIN FRIEND.



## Comentario Político

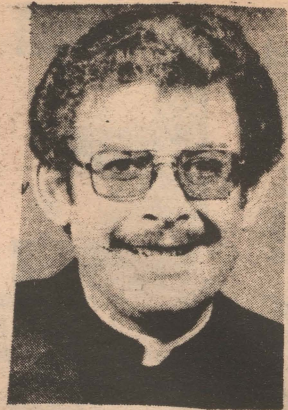
Por Carlos Quirino

El Martes de esta semana se juntaron con el Gobernador Dolph Briscoe un grupo de 50 Mexico Americanos en el Hilton Inn. Segun reportes de la junta se informó que la recepción del presente gobernador y los lideres Mexico Americanos de esta ciudad fue muy agradable y buena. Ademas se reporto que el gobernador fue reconocido por su gran interes en la comunidad Mexico Americana y los tremendos esfuerzos que ha hecho para beneficiar el pueblo Mexicano en el estado de Texas. Se noto que el gobernador Briscoe habia nombrado mas Chicanos a puestos gubernamentales que ningun otro gobernador a la historia de este estado. Tambien se reconocio sus esfuerzos en establecer agencias como GOMA (Governors Office on Migrant Affairs) para ayudar al campesino migrante.

Todo esto claramente se oye muy bueno y en las palabras del Dr. Ray Santos, Briscoe nos ha traído en los cinco años que ha estado en puesto de la "epoca de obscuridad" (Dark Ages) al amener y la luz.

Quisiera en este comentario darle debate a esos Chicanos en nuestra comunidad que piensan que el presente gobernador Briscoe nos puede embaucar y engañarnos con palabras vacias de su interes para hacer, por nuestro beneficio.

Primeramente me refiero a la declaración que el Señor Briscoe en tiene las condiciones del Mexico Americano pobre. Es una ironia que este mismo hombre que tan bien entiende nuestro problemas fue el mismo que lucho tan diligentemente para parar los fondos federales para Crystal City que se necesitaban para el desarrollo economico de la ciudad. Tambien es mas ironico que cuando la Lo Vaca Gas Gathering Company decidio cortar el gas al pueblo de Crystal, no hubo ningun esfuerzo por la oficina del Gobernador Briscoe para ayudar la gente de Crystal que ha estado sin gas por mas de cinco meses. En vez de ayudar el gobernador acuso los oficiales Chicanos de mal administracion de dinero cuando en



PADRE GONZALEZ

## Del Escritorio Del Padre González

Una vez, hace muchos años, salieron una familias a pasar unos dias de vacaciones en su barco. Iban felices. Despues de unos cuantos dias en el mar, se levanto una tormenta muy fuerte, se daño mucho el barco y se perdieron. Despues de muchos dias en el mar, por fin llegaron a tierra. Pero no era su tierra, era una tierra desconocida. La gente los recibio muy bien, les curaron sus heridas, les dieron de comer, y compartieron con ellos todo lo que tenian. Eran una gente muy diferente a la que ellos conocian. Vivian como una sola familia y parecia que todos eran familiares.

Despues de unos cuantos meses, unas de las familias pudieron componer sus barco, y se regresaron a su tierra, con la gran nueva de que habian descubierto un nuevo mundo, donde habia riquezas para todos, donde la gente era muy generosa, donde podrian vivir mejor. Y comenzar a emigrar a esta tierra nueva.

Con el tiempo, llegaron muchas más familias. Y la gente de este nuevo mundo las recibia muy bien.

Un día, se levanta la gente y vio que la gente que ellos habian recibido habian puesto cercas alrededor de las casas que ellos les habian hecho. Tambien les habian cercado las mejores tierras, y tenian letreros por todas partes, "KEEP OUT" y otros que decian "PRIVAYE PROPERTY". Ellos no sabian que hacer, porque ellos nunca habian considerado que su tierra iba a ser de nomas unos cuantos, y los iban a hechar fuera de su propia tierra.

Ahora a ellos los forzaron a que vivieran en sus barrios, ya ni podian ir a la playa porque era "PRIVATE PROPERTY". Con el tiempo se les comienza a terminar la comida, porque la gente nueva habia cercado la mejor tierra para cultivar, y a ellos les habian dejado los pedregales donde casi no crece nada. Luego la gente nueva les queria vender los productos de la tierra muy caros que casi ni los podian comprar. Como era tan cara la vida, ahora hasta los niños no podian ir a la escuela porque tenian que ayudarle a papa a trabajar.

La gente comienza a estar inquieta por lo que la nueva gente ha hecho con ellos. Primero, les quito su propia tierra. Segundo, les vende los productos de su tierra muy caros. Tercero, para poder comprar estos productos para vivir, tienen que trabajarle a esta nueva gente, y ellos les pagan sueldos muy bajos, que hasta las mujeres tienen que ir a limpiarles las casas. Cuarto, ya hasta los niños no pueden ir a la escuela porque tienen que ayudarle a sus papas a trabajar.

Asi que la gente comienza a tener sus juntas para ver que pueden hacer. Cuando la gente nueva se da cuenta de que la gente esta inquieta, y que se estaa reuniendo, ellos tambien tienen sus juntas y dicen, "Nosotros no sabemos porque no estan contentos, Les hemos dado trabajo, tienen que comer, ademas hasta les damos de la ropita que ya no le queda a nuestros niños para sus hijos. ¿Que más quieren?"

Pero se fijan que los más vivitos son los que estan alvortando a la gente y dicen, "Vamos a dejarlos a ellos que vengan a nuestras escuelas, a que se eduquen, y luego ellos pueden pensar por nosotros, y ellos tambien pueden ser nuestros mayordomos, y asi ellos pueden controlar la gente porque vienen del mismo pueblo." Y para que esten de nuestra parte, le ofreceremos algunas de nuestras comodidades y algunos negocios, porque entonces tendran miedo de perder todo esto si no piensan como nosotros. (Y asi se vendieron por muy poco) Tambien a algunos de ellos los dejaremos que se hagan de nuestra religion, aun ministros, y asi ellos pueden rezar por nosotros. Tambien ellos les pueden hablar a la gente y decirles, "Que es la voluntad de Diso". Y asi la gente puede decir, Dios quiere que seamos pobres, que suframos. Que es nuestro destino.

Y asi pasa algun tiempo, y la gente sigue trabajando, y sigue luchando. Pero en algunas partes la gente comienza a hacer revolucion. Y algunos de los que estan adentro de la cerca no les gusta lo que se ha hecho con los que estan a fuera, y tambien comienzan a unirse con el pueblo.

Un día uno de los jueces, les dice a los que estan adentro de la cerca, tienen que darle mas oportunidad a toda la gente para que se eduque. Y cambian algunas cositas, y el juez se las deja pasar otra vez. Pero no hay igualdad en la educación de los niños. Los que estan adentro de la cerca siguen siendo los priverligiados. Todo lo mejor para ellos. Y a los pobrecitos de afuera, todavia lo de segunda. Otra vez el juez les dice que no han cumplido con su mandato de la cerca siguen siendo los priverligiados. Todo lo mejor para ellos. Y a los pobrecitos de

Y otravez los jefes comienzan a ver como le van hacer. Y salen con un plan, mas o menos de esta manera: "Miren, traemos algunos de sus niños para aca con nosotros, y llevamos a algunos de nuestros niños con ellos. Pero no mas lo minimo. Y los convencemos que ni ellos quieren de sus niños sean "bused" fuera de sus barrios. Que no le conviene al niño. Y luego ellos seunen a nosotros, y le decimos al juez que todos estan contentos con nuestro plan, y seguimos con lo mismo."

And everybody lived happily ever after.

NO. Porque si seguimos con este plan, si vamos a seguir con lo mismo: una educación inferior para nuestros hijos. Asi que tenemos que dejarle saber al Judge Woodward, al School Board, y a todo el mundo que el plan que esta proponiendo el Lubbock School Board no es adecuado ni suficiente principalmente para nosotros, los Mexico Americanos. Que queremos una educacion de primera clase para nuestros hijos. Aunque nos cueste sacrificio, y aunque nuestros niños tengan que ser sacados de las escuelas del barrio.

Lo que ha pasado en el pasado, es que nuestros niños no han sido preparados ni para la High School, mucho menos para el colegio. Y esta es la razon principal de porque nuestros hijos se salen de la escuela, en la High School los meten al "Vocational School" para que sean mecanicos, etc., y asi nunca seran los abogados, los doctores, los arquitectos, los jueces, los gobernadores del pueblo. Siempre seran los trabajadores de los que recibieron "First Class Education".

realidad era la compania Lo Vaca que habia quebrado el contrato con la ciudad.

Que tipo de hombre es un gobernador que permite gente entre su propio estado que sufra el frio de invierno y ademas que esten sin facilidades para cocinar cuando ese mismo estado es rico en recursos naturales?

En referencia al gran numero de Mexicanos en puestos gubernamentales, sospecho que esos nombramientos han sido por razones de concesiones a aquellos individuos que le van a "tapar el ojo al macho." Despues de hacer una breve investigacion me di cuenta que en el estado de Texas hay cercas de 125 agencias fundadas por ley para reglamentación de negocio entre el estado. Aproximadamente hay 115 agencias de las cuales el encabezado es nombrado por el gobernador. Solamente hay un nombre español como diregente de una de esas agencias, la agencia de Good Neighbor Commission.

Hay que tambien recordar que aqui en la ciudad de Lubbock se le pidio al gobernador Briscoe que se nombrara un Chicano al Texas Tech Board of Regents. Varias organizaciones y individuos Chicanos hicieron un gran esfuerzo para convencer a Dolph Briscoe que esto haria mucho para el beneficio de la comunidad Chicana en la area de educación. Desgraciadamente el Sr. Briscoe decidio nombrar un gabacho a ese puesto.





End to Boycotts

Surprise Greet Chavez Action

La Paz, Calif.--United Farm Workers Union (UFW) president Cesar Chavez' announcement late in January that his union was ending the boycotts of lettuce, grapes and Gallo wines has been received with praise, disappointment and surprise from supporters of the farmworkers' movement, and under the surface does not appear to be the resounding victory many had fought for.

The charismatic leader, who made the boycott a household word, said the boycotts were no longer necessary because the UFW had signed contracts with 117 California growers affecting 30,000 farmworkers negotiating contracts with another 100 growers. According to Chavez, the tide changed in favor of the UFW when farmworkers won the right to vote in secret ballot elections for the first time in 1975 when California enacted the Agricultural Labor Relations Act (ALRA).

Although the UFW's decision to end the boycotts was widely applauded by the established press and heralded as the end of "la causa," many UFW supporters have expressed reservations.

NOT END OF "LA CAUSA"

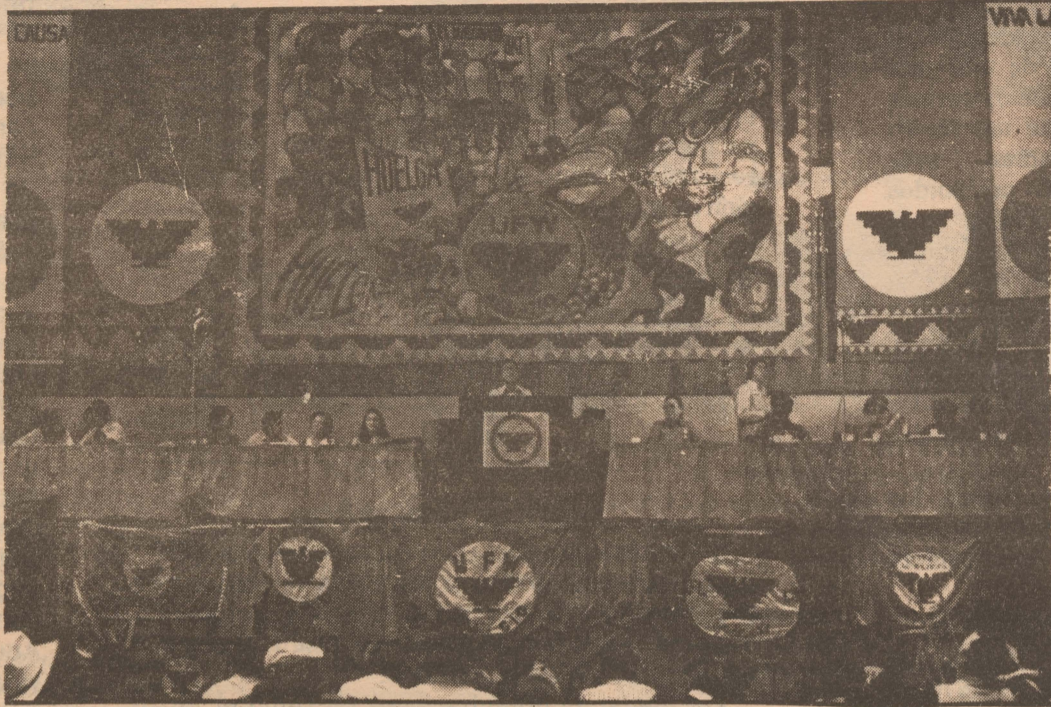
Some believe the end of the boycotts was long overdue and have taken a better-late-than-never approach to the move. They feel the boycotts should have ended after the ALRA was passed in 1975. Others, primarily Chicanos, said they did not believe Chavez has the authority to declare an end to "la causa", which literally translated means "the cause" and for those in the Chicano Movement symbolizes struggle for all Chicano people against oppression and injustice in the cities as well as the fields.

In contrast, others view the ending of the boycotts as premature because the UFW is still negotiating with many growers who have used the legal system, local judges, courts and various sheriff departments to arrest striking and boycott-

ing farmworkers on a wholesale basis.

It was the boycott of grapes in the late 1960's that brought Cesar Chavez and his struggle for human dignity in the fields into the forefront of popular causes of liberals and students, but it was primarily Chicanos that carried the boycott into the nation's cities.

insisted that there is no link between the UFW boycotts and the Chicano Movement in the Southwest. When asked if there was a Chicano spokesman who could speak for Chavez, Grossman blew a fuse and said, "Chavez doesn't think like that," and that La Cucaracha interviewers were "full of shit" for implying he



The boycotts carried a tremendous clout and according to a Harris poll conducted in 1975, over 17 million people in the U.S. were supporting the UFW boycotts (see related story).

La Cucaracha called the UFW to attempt to speak with Chavez, who was unavailable, and spoke with Mark Grossman, a union official who claimed to be able to speak for Chavez.

Grossman denied that Chavez had called an end to "la causa" and

(Grossman) could not speak for campesinos.

Before he lost his cool, Grossman defended the UFW's withdrawal of the boycotts. "The union is viable now and the boycotts are no longer necessary although they probably were the most successful boycotts in history," he said.

The UFW spokesman said the boycott would still be part of the union's strategy in the future, but would probably be limited to boycotts of specific labels and brands, rather

than general produce boycotts like grapes or lettuce.

What About Gallo?

"What about the Gallo boycott, isn't that a label boycott?" LA CUCARACHA asked.

Grossman admitted that it was, but said the union called off the boycott against Gallo because the boycott would not help the situation. Elections were held in September, 1975, for Gallo workers, but the ALRA has yet to declare a winner in the election and the UFW has been unsuccessful in reaching a contract with Gallo although a contract with the rival teamsters union expired last year.

He attributed the breakdown in the election process at Gallo to poor enforcement of the ALRA by the ALRA Board and said that on the average, 16 months elapsed between elections and the signing of contracts which "we feel is much too long."

If the UFW is declared the winner of elections at Gallo and Gallo refuses to negotiate a contract, Grossman said, it is likely that the UFW would renew its boycott against Gallo products.

According to the spokesman, the UFW is not likely to strike in California this year. He said there was no need for strikes because the boycotts had forced changes in the laws.

UFW To Expand

Grossman said the UFW plans to expand vigorously into other states within the next two years and while the need for mass demonstrations and protests in California has hopefully ended, the union will have renewed struggles in other agricultural states, including Colorado, Texas, Arizona, Florida and South Carolina.

He said there was no affiliation between the UFW and the Texas Farm Workers Union headed by Antonio Orendin, but would not admit the unions were rivals. "We

VOTE APRIL 1

LEGAL SERVICES CORPORATION La Oficina de Lubbock de Servicios Legales Suite 1601, Metro Toy Lubbock, TX. 79401 763-4557 Abogados proveen ayuda en las siguientes áreas: Seguro Social Ingresos de Seguro Suplemental Todo tipo de problema de Welfare Asuntos afectando relaciones de casamiento Problemas del Consumidor Propietario/Inquilino (Rentero) Escribir y Aprovar Testamentos Defender reclamos de Accidentes de Automobiles Otros asuntos Civiles normalmente fuera de alcance de una oficina legal Tipos de Servicio normalmente no proveidos Entrevistamos a Clientes de Lunes a Viernes 8:30 - 5:30 p.m.

the little rascals weekdays at 3:30PM 28 KMC Lubbock, Texas

99.5 KWGO stereo fm "LA ESTACION CON MUCHO CORAZON" SONIDO ESTEREOFONICO NUMERO EN ESPANOL NUMERO TRES EN EL MERCADO RADIFONICO DE TODO LUBBOCK Noticias del ABC F.M. lubbock fm has it all in stereo country, spanish rock, easy-listening klbk 94.5 klll 96.3 ksel 93.7 ktez 101.1 kwgo 99.5

have been in Texas for years and have hundreds of members there," he insisted.

Orendin was formerly a vice-president of the UFW, but split with the union in 1973 and started the (Texas Farmworkers.) The TFW received almost no national press coverage last September when they ended an 80-day march from Austin, Texas to Washington, D.C. in hopes they could talk to the president. The march was an attempt to bring attention to the plight of farmworkers in Texas.

The UFW in recent years has lost much support from other Chicano leaders, but has also increased its support with liberal politicians and union bosses such as Sen. Edward Kennedy, California Governor Jerry Brown, President Jimmy Carter, AFL-CIO President George Meany, Sec. of Labor Ray Marshall and United Auto Workers President Leonard Woodcock.

The shift from grassroots support to liberal politics appears to be paying off for the union. Last month the U.S. Secretary of Labor signed a \$500,000 contract with Chavez to provide English language training and other services to 1,500 migrant and seasonal farmworkers. The program is scheduled to begin this month in La Paz, UFW headquarters.

When Cesar Chavez led California grape pickers out on strike in 1965, the campesinos (farmworkers) called their huelga (strike) "La Causa" because it was a cause that they were fighting to end the misery migrant farmworkers face in this country.

In the 13 years since this initial strike, this humble former farmworker proceeded to build a labor union struggle that was waged from the fields in the U.S. Southwest to the distant shores of Europe and

Asia.

In the process, Chavez forged a place in history next to Dr. Martin Luther King, Malcolm X and other civil rights leaders as the most successful farm labor organizer in the history of the U.S.

And as he organized and spoke out about the atrocious conditions facing the campesino, many people particularly Chicanos, became aware of the oppression and the forces creating that oppression that has been inflicted not only on the farmworkers, but on all minority and poor people throughout the world.

However Chavez always espoused non-violence in his struggle.

Farm labor history in this country has continually reflected a struggle by poor minorities namely to deal with injustice and abuse. In 1964, the annual income for a farmworker was \$1,600. They were excluded from routine benefits of unemployment insurance, workmen's compensation, social security, welfare, child labor protection and minimum wage standards.

On Sept. 8, 1965, Filipino farmworkers in the grapefields of Delano walked out on strike. The growers paid the Filipinos less than the \$1.40-an-hour minimum wage that had been part of contracts under the Bracero program that had ended the previous year. (The Bracero program was an agreement signed in 1942 between the U.S. and Mexico that brought Mexican labor into the fields during harvest time, to be returned to Mexico upon completion of the work).

**Mexicanos Join Huelga**

Two weeks later, the striking Filipinos were joined by a new union

of Mexican workers led by Chavez, creating the United Farm Workers Organizing Committee (UFWOC) and beginning the 5-year Delano

grape strike known as "La Causa".

It was difficult to strike against growers who hired goons, imported scabs, used the courts to break the union's picketlines and refused to recognize the new union. As one writer, Gregory Dunne, observed, "a worker had to be a sainted fanatic to go out on strike and further increase his own and his family's level of misery."

Chavez, who the growers accused of being a "Communist", was equal to the task, he took the struggle for a union of farmworkers to the public by initiating the first nationwide boycott in labor history. Young Chicano strikers carried the "Boycott Grapes" message to the country's cities.

**Chavez Fasts for 25 Days**

As the strike entered into its third year in 1968, many of the campesinos had grown weary and began to question Chavez' policy of non-violence. If only a few packing sheds would go up in flames, the growers would recognize the UFWOC, they argued. In response, Chavez unleashed one of his most effective and controversial weapons...he fasted for 25 days in 1968.

Old women crawled on their knees from the highway to the quarters where Chavez was lodged for the duration of the fast. Chavez finally broke his fast at a mass attended by Sen. Robert Kennedy, who became one of the union's most powerful political supporters before be-

ing assassinated in 1968.

The fast, which Chavez said was to reaffirm his commitment to non-violence, drew national headlines and support, but it also caused new disagreements between him and other Chicano leaders in the union. They believed the fast was too distracting; was unnecessary because the stories of violence by farmworkers were grower propaganda; and that the Catholic aura amounted to exploitation.



Cesar Chavez

Continued Next Week

**INCOME-TAX ASSISTANCE**  
**\$5.00 & UP**  
**CONSUMER SERVICES**

10 A.M.-8 P.M.      Sunday thru Thursday  
 103 E. Broadway      744-0367

**RE-ELECT**  
**ALAN HENRY**  
**CITY COUNCIL PLACE 1**

*...There's No Substitute for Experience*

Paid for by The Committee to Re-elect Alan Henry; O. V. Scott and "Peck" McMinn, Co-Chairmen  
 3208-34th Street, Lubbock, Texas

Continua de la Primera escrita por el Padre Gonzalez (Vea Pagina Editorial—2) los participante firmaron la peticion y muchos de dieron de voluntarios para presentar la peticion ante sus congregaciones durante esta semana.

La peticion le pide al Departamento de Justicia que siga investigando el plan submitida porque las opiniones del publico realmente no fueron considerados. Tambien dice que toda persona firmando la peticion cree en integracion de todas las escuelas y no nomas la nueve ordenadas por las escuelas. Copias de la peticion se pueden conseguir en las oficinas de Auxilio en 1412 1st St., La Voz 2823 Clovis Rd., el Centro Cursilista Calle 4 y Toledo, y en nuestras oficinas en 1638 Main. Modelos de cartas que se pueden mandar se pueden conseguir en las Iglesias Catolicas o de la Sister Regina en el Social Action Office en el 2601 East Bates. Para mas informacion tambien puede llamar a nuestras oficinas al 763-3841.

time for a  
**NEW HAIRSTYLE**  
 call 799-1870  
**BEA'S** *Hair Styling*

Hair cut & Blowdry \$8.00  
 Uni-Perms including haircut & style \$18.00  
 Little Boy's & Girls Haircut & Blow Dry, (under 12) \$5.00

Owner & Operator  
**BEATRICE NARVAIZ**

4917 34st.  
**LUBBOCK**

**VOTE APRIL 1**

**WHAT: Ride Citibus**  
**WHERE:** Lubbock OIC      Family Park  
 Mackenzie Park      Wilson Jr. High  
 or one of the many Citibus destinations.  
**HOW:** Catch a ride by standing on nearest corner and same side as approaching bus. Hold arm straight out, palm down.  
**WHY:** To solve traffic & parking problems and save on gas expense.  
**WHEN:** For information & a FREE Map with schedule times, call 762-0111.

**PAULINE'S CAFE**

COMIDA AL ESTILO CASERO  
 Menudo y Barbaco Diariamente  
 Almuerzos Mexicanos  
 8 A.M. to 10 A.M.

616 13th St.      744-9072

**MONROE**      GILBERT A. FLORES, Owner      DANNY ALEMAN

747-4676

**Gilbert's**  
**AUTO SUPPLY**

708 4th St.      Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS      QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
 BEARINGS - MUFFLERS - FUEL  
 PUMPS - SHOCK ABSORBERS -  
 GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -  
 AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

**OPEN**      MON - FRI 8 - 9  
 SAT 8 - 6      SUN 10 - 6



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelar su identidad.

Dr. Cariño:

Tengo un Problema. Pero temo que mi problema sea muy distinto a los demas que he leído que le mandan.

No estoy seguro que Ud. pueda ayudarme, pero como quiera se lo voy a decir: Desde que mi novia me "avento", no he podido ser el mismo. Yo quisiera poder contarle cuanto siento su abandono, pero no me deja resollar. Ese es mi problema: Cada vez que me acuerdo de ella, me voy a la cantina para ahogar mis penas. Esto lo hago del diario. A veces no me queda ni para el gas del carro. Dígame Ud. algo, Doctorcito!

Sin Resuello

Querido Sin Resuello:

Ud. esta gastando todo su dinero en las cantinas. En cuanto a la pérdida de su novia, lo compadesco. Lo de la pelota en el pezcueso, es cosa suya, pero el que tome Ud. tanto para ahogar sus penas, tiene remedio: En vez de ahogarla en alcohol, tomese un purgante y ahoguelas en el servicio. Es un metodo mas economico, aunque menos pintoresco.

Dr. Cariño:

Tengo un problema con mi esposa. Antes, llegaba yo a mi casa del trabajo y encontraba todo en orden y mi cena preparada. Pero, y hace algun tiempo que mi esposa no se da tiempo de alzar la casa por estar viendo las historias en el Television. Cuando llego a casa, la encuentro tratando de hacer todo ala carrera. Hay veces que salen las tortillas todas quemadas, las camas sin tender y las vasijas sucias.

Cuando la rependo de su descuido, me dice que no es maquina, nomas dos manos tiene y que yo soy muy gruñon. ¿Como hare para hacerla que deje la tele?

—Gruñon—

Querido Gruñon:

Deje de pagar su servicio electrico, o saquele los bulbos de la tele sin que su mujer se dé cuenta.



Beatrice Narvaiz y su nuevo Solon de Bellesa, Bea's Hairstyling, son nuestro Comerciante de la Semana de esta edición. La Sra. Narvaiz acaba de abrir este negocio despues de tener mas de 16 años de experiencia incluyendo muchos años de ser mayordoma de varios Solones de Bellesa. La Sra. Narvaiz junta con su Esposo, Roberto, abrieron Bea's Hairstyling este pasado 1 de Febrero en el 4917 Calle 34, a lotro lado de la calle de el Terrace Shopping Center y el TG&Y por el Brownfield Highway.

Junto con sus trabajadores profesionales, Roger Galamantez, Peggy Carter, y Marta Gonzalez, ofrecen un servicio unico y sobresaliente no nomas para mujeres pero tambien para hombres y niños. Todo corto de pelo lo individualizan para cada personas que necesite sus servicios. Ademas no tienen que tener sita para que la atendan alli en el Salon. Algunos de los especiales que tienen son Hari cut and Blowdry por solamente \$8, Uni-Perms incluyendo core de pelo y style por solamente \$18, Corte de pelo para niños o niñas solamente \$5 y muchos mas servicios. Visitele hoy mismo, si no necesita un corto de pelo vistela para desiarle exito en su nuevo negocio, el cual nosotros aqui en El Editor le desiamos lo mismo.



the little rascals  
weekdays at 3:30PM  
**28 KMC**  
Lubbock, Texas

20 YEARS EXPERIENCE  
AT YOUR SERVICE



**VALDEZ ROOFING  
AND REPAIR**

SATISFACTION GUARANTEED — NO JOB TO BIG OR TO SMALL

PHILIPS VALDEZ 1638 MAIN STREET  
763-7668 LUBBOCK, TEXAS

**NICK'S PLUMBING  
FREE  
PLUMBING ESTIMATES**

3101 Fordham St. 765-9581

All Kinds of Plumbing Repairs  
Add-On and Repiping  
Hot Water Heaters, Home Heating,  
Sales and Service

**SEPEDA**

**BUILDERS • RESIDENTIAL  
COMMERCIAL  
TURN-KEY CONSTRUCTION**

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y segun el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

3432 AVENUE H LUBBOCK, TEXAS

**STATE THEATRE**  
1316 TEXAS AVE.  
747-5922  
LUBBOCK, TEXAS

ESTA SEMANA  
Mar. 16-19

La Proxima  
Semana  
Mar. 22 al 26

**CABALLO PRIETO AFAMADO**  
DEL FIERRO DE LA SAUCEDA SI QUIERES QUE OTRO TE MONTE PIDELE A DIOS QUE ME MUERA!

JUAN MIRANDA  
ALVARO ZERMEÑO  
ANA LILIA TOVAR  
ELEAZAR GARCIA "CHELELO"  
PRESENTACION ESTELAR DE CHAYITO VALDEZ  
PANCHE PANTERA  
RUBEN BENAVIDEZ

A COLORES

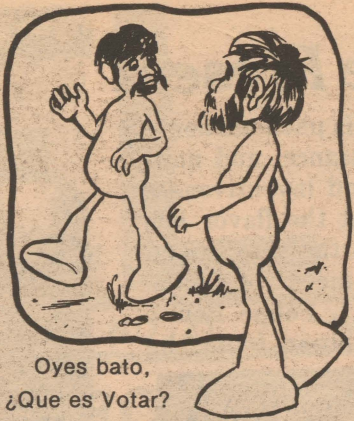
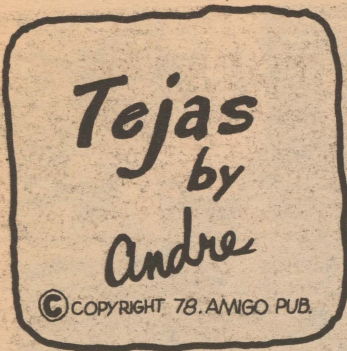
**LAGRIMAS DE MI BARRIO**  
A COLORES

CORNELIO REYNA  
ANA MARTIN  
CLAVILLAZO ROBERTO  
FLACO GUZMAN  
CHAVITA  
LUY TOVAR  
RAFAEL INCIAN  
ALONSO

**EL CAUDILLO**  
A COLORES

Luis Aguilar - Emilio Fernandez  
Irma Serrano - Rodolfo de Anda - Enrique Rocha

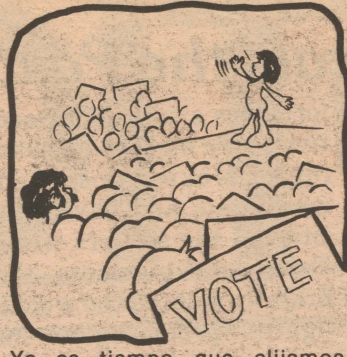
Jueves y Viernes 7 p.m.  
Sabado—Empesando 3:30 p.m.  
Domingos—Empesando 1:00 p.m.



Oyes bato, ¿Que es Votar?



Nombre, es cuando los politicos te hacen promesas para que ellos puedan conseguir jale.



Ya es tiempo que elijamos a nuestra gente para tener buena representación!



Todo Voto es importante este proximo dia de elecciones!

# antioch JUAREZ LINCOLN

Antioch Juarez-Lincoln es un colegio orientado hacia las comunidades étnicas, específicamente a la comunidad Chicana. Este centro de enseñanza en la comunidad ofrece dos programas: maestría en educación, bachiller en estudios concentrados en alguna area. Cuyos programas son desarrollantes de las habilidades creativas tanto del hombre como de la mujer.

Estos programas se basan en la idea de que el estudiante es el dueño de su enseñanza. Precisamente por eso los estudiantes con la asistencia de un consejero(a), desarrollan su propio programa académico. Los dos programas toman en cuenta las necesidades académicas y prácticas del estudiante. Lo resultado es una enseñanza en la cual se interrelacionan la teoría y la práctica por medio de cursos y proyectos basados en las experiencias del trabajo en donde esta (o quiere estar) empleado el estudiante.

El programa de Bachiller tiene un aspecto muy importante. En este programa, el estudiante tiene la oportunidad de documentar experiencias de vida, las cuales se pueden evaluar y dar horas de crédito de colegio. El máximo de horas de colegio que se pueden documentar y aceptar para crédito de colegio son 105 horas. Si una persona nunca ha ido al colegio y

se ingresa a AJL, y si ella ha aprendido mucho de la vida por medio de su trabajo, de su activismo en la comunidad, etc., es posible que esta persona pueda documentar y aceptarse 105 horas de crédito de colegio y obtener su Bachiller en 15 meses. No todo estudiante puede o quiere documentar al máximo de horas de crédito de colegio. Causa a esto, algunos estudiantes duran mas tiempo ingresados en el colegio. Para terminar el programa de Bachiller se necesitan 180 horas de colegio. Estas horas pueden ser horas transferidas de otro colegio, horas acreditadas de las experiencias de la vida y horas ganadas en el Colegio Antioch Juarez-Lincoln.

El Programa de Maestría en Educación consiste de un estudio concentrado e independiente en alguna area de educación y dura más o menos 15 meses. El estudiante se hace responsable de terminar cinco proyectos los cuales se pueden basar en las siguientes areas de educación: Educación Bilingüe, Educación Bilingüe-Multicultural, Educación Primaria, Educación Secundaria, Educación Básica de Adultos, Supervisión y Administración, Educación Especial, Recursos de Información y Comunicación, Desarrollo Personal, Desarrollo de Cursos de Estudio o Proyectos, Evaluación de Cursos de Estudio, Planificación del desarrollo de los trabajadores,



En esta foto mas de los niños que participan en el programa de pre-school en el Copper Rawling Community Center. La escolita se termino este pasado Viernes.

**GUITAR LESSONS**  
Call Louis Hignojes  
762-8159

etc.

Los Programas no requieren exámenes para entrar. Admisión se basa en cartas de recomendación y en una larga entrevista con el estudiante. Como los Programas están diseñados para servir a la población trabajadora, aplicantes deben de tener no menos de 25 años de edad. (Excepciones a este requisito se han hecho.)

Centros del Colegio Antioch Juarez-Lincoln a los cuales aplicantes pueden referirse son los siguientes:

**Austin:**  
Room 20  
715 E. First St.  
Austin, Tex. 78701  
(512) 474-5067 (68)



**LOS GLOBOS**  
SALON DE BAILE

Para Sus Fiestas  
Bodas, Aniversarios

Cumpleanos,  
Quinceañeras  
Bautizos,

SE RENTA PARA  
CUALQUIER  
CELEBRACION

3812 AVE. A  
744-9151 765-9931

SR. Y SRA.  
RAFAEL ROSILES



## INSURANCE

Western-Southern Life

**TRINIDAD ZEPEDA**

SALES REPRESENTATIVE

Phone 744-3929

#32 Briercroft Office Park  
Lubbock, Texas 79412

**San Antonio:**  
320 Park Drive  
San Antonio, Tex. 78212  
(512) 824-2724

**Valley:**  
P.O. Box 1588  
Mission, Tex. 78572  
(512) 585-8231/585-6621

**TAMALES—TAMALES**  
Fri. Sat. Sun  
2602 Duke 747 -9162

## Tomas Garza Law Office

1006 13th Street Lubbock, Texas  
747-4534

Offers the following legal services:  
Ofrece los siguientes servicios legales:

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| Criminal Law           | Property Transactions |
| Personal Injury        | Tax Consultation      |
| Workman's Compensation | Contracts             |
| Immigrant Visas        | Probate of Estates    |
| Divorce                | General Law           |
| Adoption               | Wills & Trusts        |

**SERVICIO DE INCOME TAX**

Entire staff is completely bilingual.

Todo personal habla ingles y espanol.

Attorneys: TOMAS GARZA, DAVID GARZA

LOUIS Optical offers you a fabulous collection of brilliant new fashion eyewear, including frames in comfortable plastic or modern wire frames.

No tengo doctor en la oficina, pero si usted me trae su receta de su doctor, con mucho gusto yo le hare sus antiojos. Su negocio es agradecido- Gracias

I do not have a doctor in my office, but if you bring me your doctors prescription I will be more than glad to make your glasses for you.

**SAVE ON FINE EYEWEAR!**

1638 MAIN ST. CALL 762-8159  
STOP BY MY OFFICE NOW-

Single Vision GLASSES \$30

BIFOCAL GLASSES \$40

OFFICE HOURS  
Mon thru Fri.- 9AM -6PM  
Sat. 9AM-1PM

Photo gray or Plastic Lenses \$42

Photogray or Plastic Lenses \$66



**LOUIS OPTICAL**



**MEXICAN FOODS**  
BUFFET STYLE



Especializamos en Bodas y Quinceñeras

\* FOOD PREPARED TO GO — PIPING HOT

**Catering & Party Facilities**

**765-6184**

\* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

# Folk Art Reveals the Past & Defines the Present

PARA LA GENTE

by Sylvia Orozco

Upon first glance at the Hispanic Craft Exhibit of the Southwest, one is truly enchanted. The images de la Virgen y de Jesus Christo remind one of the traditional saint figures in the Catholic Church (1). The colorful rugs, las colchitas, y los trasteros (especially if one is Chicano) evoke memories of el rincón de la abuelita where an elaborate collection of santos, monitos, y trapitos declare their cultural sacredness.



1. Horacio Valdez: Cristo Crucificado, 1977

These feelings are expected; the art forms are Hispanic expressions that have developed uniquely within the Chicano culture. It is now with this exhibit that these crafts are given their long-due recognition in the art world. The traveling exhibition, Hispanic Crafts of the Southwest, coordinated by the Colorado Springs Fine Arts Center, serves as an introduction to Hispanic crafts and art forms which have long been isolated and unfamiliar to the majority of American society. In essence, the collection declares the past and present vitality of the Chicano cultural identity.

Primarily, the exhibition focuses on the unique style of New Mexico. This style is a product of an isolated society. The settlement founded by Don Juan de Oñate in 1598 was hundreds of miles away from other towns; thus, the artisans were forced to adapt to the physical environment. In addition, the Spanish strong control kept out outside influence for economic reasons. Therefore a unique form of religious and domestic art developed and flourished within this isolated area.

One of the most fascinating and powerful forms is the santos or bulto figure (bulto means carved in the round), which is distinctly New Mexican. Before the Pueblo Revolution of 1680 there were no Catholic images. But soon the local artists turned away from academic traditions of the Mexican artists and developed a new image. The new

form was symbolic instead of didactic as the eighteenth century painting of Mexico; localized legends were used; and physical characteristics of the settlers were adapted. Using local pigments, the artisans brightly painted the wooden, carved figures—producing an image with presence and character.

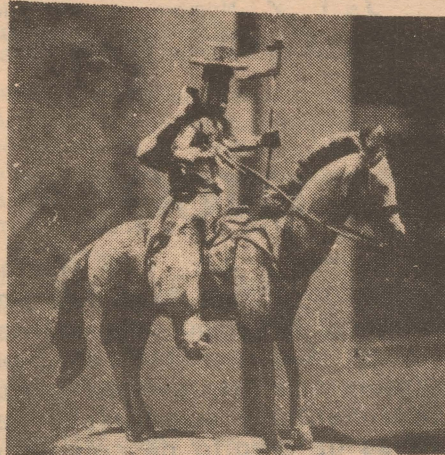
Also, a distinct style in weaving called the Rio Grande blanket was developed. (The exhibit includes four that are dated over one hundred years old.) The famous Saltillo blanket that originated in Mexico in 1830 is a direct parent of this style. The pattern is based on a central diamond or medallion shape with a background of zigzag designs. Chimayo, a type of Rio Grande blanket, is an abstraction of the Saltillo diamond. A distinct characteristic is the usage of the native plant dyes for chamiso or canaigre yellow. The Chimayo type was begun by Gabriel de Ortega in 1729 and has continued for seven generations (2 & 3). It is interesting to note that the production was a family process where each member, including the children, had a certain role.

With the coming of the American settlers in 1846 the production of Hispanic folk art was discouraged. The wholesale of manufactured goods replaced many of the hand-made items. Ideas of individualism and competition, and of the attachment of self-worth to wealth, were used by the dominant Anglo culture to suppress much of the Chicano culture.

In the 1920's a revival of Hispanic folk art took place, partly due to Anglo patronage and, secondly, to the persistence of the Chicano people. Jose Dolores Lopez renewed the art of carving religious images and initiated a new style of unpainted wooden carving with incised decorative patterning.

At present another revival is taking place; but this time it is strongly motivated from within the Chicano community. The exhibit

strongly reflects this phenomenon—this cultural renaissance; and now, more innovation and inventiveness is taking place. But the flavor has been retained as in the sincere and beautiful sculpted pieces of Benjamin Ortega (4 & 5). Felipe Benito Archuleta has evolved from the

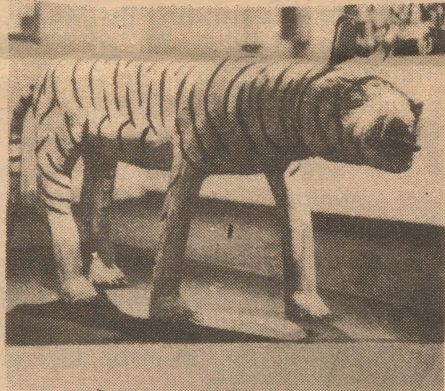


4. Benjamin Ortega: Santiago, 1977

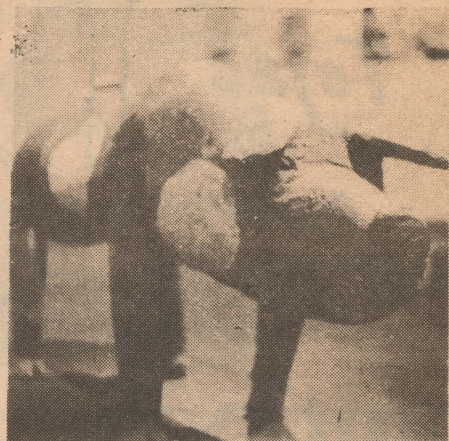


5. Benjamin Ortega: El Nacimiento, 1977

sacred santo to a more contemporary expression of life-size animals (6&7). Juanita Jaramillo, a well known



6. Felipe Archuleta: Tiger, 1977

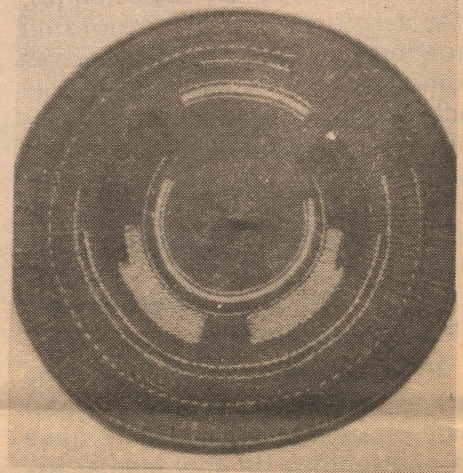


7. Felipe Archuleta: Pig, 1973

weaver, has departed from the traditional Rio Grande blanket and produced an interesting circular weaving (8).

This is truly a significant exhibit—the santos, the blankets, the furniture, the platero jewelry, and the tin work all reveal the past, define the present, and exemplify the future. Hispanic Crafts of the Southwest powerfully illustrates the determination and strength of a people, La Raza and their refusal to give up what is theirs, la cultura Chicana. Everyone must see the show.

(Reference: Hispanic Crafts of the Southwest Catalogue, Edited by William Wroth)



8. Juanita Jaramillo: Circular Weaving, 1974

March 4-April 16, 1978

Museum of New Mexico, Santa Fe, New Mexico

May 6-June 17, 1978

Aby Aldrich Rockefeller Folk Art Collection, Williamsburg, Virginia

July 8-Aug. 19, 1978

William Rockhill Nelson Gallery and Atkins Museum of Fine Arts, Kansas City, Missouri

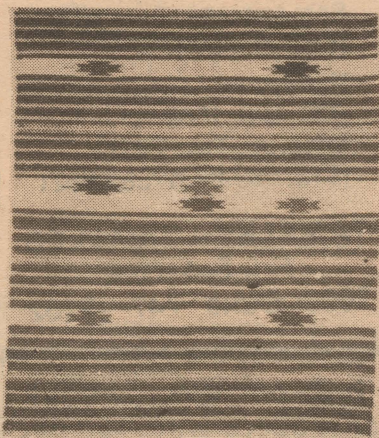
Sept. 9-Oct. 21, 1978

Heard Museum, Phoenix, Arizona



2. Jose Ramon Ortega: 1875

Rio Grande Blanket.



3. David Ortega: Blanket, 1977

Television **28** KMC  
Lubbock, Texas

**SI SE**

**PUEDE**

En Los Sabados

**LIFE · HOMEOWNERS  
AUTO · BUSINESS · HEALTH**  
CALVILLO  
INSURANCE AGENCY

JUAN CORTEZ, JOE CALVILLO,  
VICTOR RANGEL, RUDY RANGEL,  
MARY LOU GONZALEZ

1203 UNIVERSITY, SUITE 208 PHONE 747-4646



**EL PAISANO**  
Auto and Truck  
Salvage

PARTES USADAS  
COMPRAMOS CAROS  
JUNQUIADOS

Servicio de Wrecker  
En Wolfforth, Texas

Manuel Figueroa — Propetario

866-4595

866-4602